



Die Kraft des Aufgeschriebenen

Es geht einem so einiges durch die Hände, wenn man am Ende seiner Stadtschreiberzeit das Büro räumt. Erinnerungsstücke aus all den Jahren, in denen man «amtlich» unterwegs war. Mehr oder weniger originelle Delegationsgeschenke aus aller Welt. Und vor allem viel Aufgeschriebenes: Dossiers, Briefe, Entwürfe, Notizen, Berichte, Skizzen. Stadtschreiber gibt es seit dem Mittelalter. Sie taten schon damals, was Schreiberinnen und Schreiber auch heute noch tun: Sie schrieben. Korrespondenzen, Urkunden, Verträge, Rechtschriften, Gesetze, Protokolle.

Wir schreiben heute nicht mehr auf Pergament, sondern authentifizieren unsere elektronischen Dokumente mit Zertifikaten. Die enorme Kraft des offiziell Aufgeschriebenen ist aber geblieben. Die Schreiber mögen heute vielleicht zu Verwaltungsdirektorinnen oder Geschäftsleitern umfirmiert und ihr Aufgabenportefeuille erweitert worden sein. Ihr «Kerngeschäft» ist aber unverändert geblieben: Festhalten, was beschlossen worden ist. Aufschreiben, was gelten soll. Aufzeichnen, was abgelaufen ist. Aufgeschriebenes gewährleistet Kontinuität. Die Politik wird nicht immer gern daran erinnert, was gestern war oder zurzeit gerade gilt. Aber ohne das Bewusstsein um das, was war und ist, ist eine nachhaltige Gestaltung dessen, was sein soll, nicht möglich. Dieses Bewusstsein zu erhalten (oder an den entscheidenden Stellen hin und wieder aufzufrischen) ist vielleicht eine der vornehmsten Aufgaben der Schreiberinnen und Schreiber, wenn Politik gute Rahmenbedingungen für das Gedeihen der Gesellschaft in den Gemeinden und Städten schaffen und nicht zur tagesaktuellen Bespassung der Bevölkerung verkommen soll.

La force de l'écrit persiste et dure

Lorsque prend fin votre fonction de secrétaire municipal et que vous rangez votre bureau, il vous passe un certain nombre de choses entre les mains. Des souvenirs de toutes ces années au cours desquelles vous étiez en déplacements officiels. Des cadeaux plus ou moins originaux de délégations venues du monde entier. Et surtout beaucoup d'écrits: des dossiers, des lettres, des projets, des notes, des rapports, des ébauches.

Les secrétaires municipaux existent depuis le Moyen-Âge. A l'époque, ils faisaient déjà la même chose que ce que font les secrétaires aujourd'hui encore: ils écrivaient. Correspondances, actes, contrats, documents légaux, lois, protocoles.

De nos jours, on n'écrit plus sur du parchemin, nous authentifions nos documents électroniques avec des certificats. Mais la force immense de l'écrit officiel est restée. Aujourd'hui, les secrétaires ont peut-être changé de nom et sont devenus directeurs administratifs ou chefs commerciaux, et leurs portefeuilles de tâches se sont élargis. Mais leur activité principale n'a pas changé: consigner ce qui a été décidé, mettre par écrit ce qui doit s'appliquer, noter ce qui s'est déroulé.

L'écrit assure la continuité. La politique ne se souvient pas toujours volontiers de ce qui existait hier ou de ce qui est en vigueur aujourd'hui. Mais sans cette prise de conscience de ce qu'il y avait et ce qu'il y a, une conception durable de ce qui doit être n'est pas possible. Préserver cette connaissance (ou la rafraîchir de temps en temps aux endroits décisifs) est peut-être l'une des tâches les plus essentielles du secrétaire, lorsqu'une politique doit créer des conditions favorables au bon développement de la société dans les communes et les villes et ne pas être abandonnée au bon vouloir de la population.

La forza delle cose scritte

Sono tante le cose che passano per le mani quando si sgombera l'ufficio al termine della carica di segretario comunale. Tutta una serie di cimeli raccolti in tanti anni di lavoro «ufficiale». Regali più o meno originali ricevuti da delegazioni provenienti dal mondo intero. E soprattutto, tante cose scritte: dossier, lettere, bozze, appunti, rapporti, schizzi.

Il segretario comunale esiste fin dal Medioevo e faceva già allora quello che fa ancora oggi: scrivere lettere, documenti, contratti, atti scritti, leggi, verbali.

Invece di scrivere su pergamena, oggi autentichiamo i nostri documenti elettronici tramite certificati. Ma ciò che è rimasto immutato è la grande forza di ciò che viene scritto ufficialmente. I segretari comunali sono forse oggi diventati amministratori o direttori e le loro mansioni sono state ampliate, ma il loro «compito chiave» è rimasto lo stesso: mettere per iscritto le decisioni che sono state prese. Redigere ciò che dovrà entrare in vigore, annotare cosa è successo. Le cose messe per iscritto garantiscono la continuità. Alla politica non piace sempre che le si ricordi cosa era valido nel passato o cosa è valido attualmente. Ma senza la consapevolezza di ciò che è stato e di ciò che è oggi, è impossibile impostare in modo duraturo ciò che va fatto. Mantenere questa consapevolezza (o rinfrescarla di tanto in tanto in seno agli uffici decisionali) è forse uno dei compiti più nobili dei segretari comunali. A condizione che per scopo della politica si intenda la creazione di valide condizioni quadro che promuovano il benessere della società nei comuni e nelle città, e non il mero intrattenimento quotidiano della popolazione.

*Dr. Jürg Wichter
Stadtschreiber Bern
Secrétaire municipal de Berne
Segretario comunale di Berna*